

salutem Descendit de coelis.  
Et incarnatus est de Spiritu Sancto,  
Ex Maria virgine: et homo factus est.  
Crucifixus, etiam pro nobis: sub  
Pontio Pilato passus et sepultus est.  
Et resurrexit tertia die secundum  
scripturas Et ascendit in coelum.  
Sedet ad dexteram patris; et iterum  
venturus est cum gloria iudicare vivos  
et mortuos. Cujus regni non erit finis.

Credo in spiritum sanctum, Dominum,  
et vivificantem, Qui ex Patre Filioque  
procedit, Qui cum Patre et Filio simul  
adoratur et conglorificatur, qui locutus  
est per prophetas.

Et in unam sanctam catholicam et  
apostolicam ecclesiam. Confiteor  
unum baptisma in remissionem  
peccatorum. Et expecto  
resurrectionem mortuorum Et vitam  
venturi saeculi.  
Amen.

## **Sanctus**

Sanctus Sanctus Sanctus Dominus  
Deus Sabaoth. Pleni sunt coeli et  
terra gloria tua.  
Hosanna in excelsis.

## **Benedictus**

Benedictus qui venit in nomine  
Domini, Hosanna in excelsis.

## **Agnus Dei**

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,  
Miserere nobis Dona nobis pacem.

nedergedaald uit de hemel.  
En vlees is geworden van de Heilige  
Geest uit de maagd Maria, en een  
mens geworden is; ook voor ons  
gekruisigd is onder Pontius Pilatus,  
geleden heeft, en begraven is.  
En ten derden dage opgestaan is  
naar de Schriften, en opgevaren is  
ten hemel; zit ter rechterhand des  
Vaders, en zal wederkomen met  
heerlijkheid, om te oordelen de  
levenden en de doden; wiens rijk  
geen einde zal hebben.  
En in de Heilige Geest, die Here is en  
levend maakt, die van de Vader en  
de Zoon uitgaat, die tezamen met de  
Vader en de Zoon aanbeden en  
verheerlijkt wordt, die gesproken  
heeft door de Profeten.  
En één heilige, algemene en  
Apostolische Kerk.  
Ik belijd één Doop tot vergeving der  
zonden, verwacht de opstanding der  
doden en het eeuwige leven.  
Amen.

## **Sanctus**

Heilig, heilig, heilig de Heer, de God  
der hemelse machten. Vol zijn hemel  
en aarde van uw heerlijkheid.  
Hosanna in den hoge.

## **Benedictus**

Gezegend Hij die komt in de naam  
des Heren. Hosanna in den hoge.

## **Agnus Dei**

Lam Gods, dat de zonden der wereld  
wegneemt, ontferm u over ons.  
Geef ons vrede.

# Te Deum

Te Deum laudamus; te Dominum  
confitemur. Te æternum Patrem  
omnis terra veneratur. Tibi omnes  
angeli, tibi cæli et universæ  
Potestates, Tibi Cherubim et  
Seraphim incessabili voce  
proclamant.

Sanctus, Sanctus, Sanctus  
Dominus Deus Sabaoth.  
Pleni sunt cæli et terra majestatis  
gloriæ tuæ. Te gloriosus  
Apostolorum chorus. Te  
Prophetarum laudabilis numerus,  
Te Martyrum candidatus laudat  
exercitus. Te per orbem terrarum  
sancta confitetur Ecclesia  
Patrem immensæ majestatis;  
Venerandum tuum, verum, et  
unicum Filium; Sanctum quoque  
Paraclitum Spiritum.

Tu Rex gloriæ, Christe, Tu Patris  
sempiternus es Filius. Tu ad  
liberandum suscepturus  
hominem, non horruisti Virginis  
uterum. Tu devicto mortis  
aculeo, aperuisti credentibus regna  
cælorum. Tu ad dexteram Dei  
sedes, in gloria Patris. Judex  
crederis, esse venturus.

Te ergo quæsumus, tuis famulis  
subveni, quos pretioso sanguine  
redemisti;  
Aeterna fac cum Sanctis tuis in  
gloria numerari nomen tuum in  
sæculum et in sæculum sæculi.

Wij prijzen U, o God. U, Heer, loven  
wij. U, eeuwige Vader, eert heel de  
aarde. Tot U roepen alle engelen, tot  
U de hemelen en alle machten. Tot U  
roepen Cherubijnen en Serafijnen die  
zonder ophouden zingen.

Heilig, heilig, heilig de Heer, de God  
der hemelse machten.

Vol zijn hemel en aarde van uw  
heerlijkheid. U looft het roemvol koor  
der apostelen, U het lofwaardig getal  
der profeten, U looft de stoet der  
martelaren. U prijst de heilige Kerk  
over heel de aarde. U, Vader,  
onmetelijk in majesteit; U,  
eniggeboren Zoon, waarachtig en  
hoog verheven; U, Heilige Geest, de  
Vertrooster.

Gij, Christus, Koning der glorie,  
Gij zijt de eeuwige Zoon van de  
Vader. Gij, die om de mens verlossing  
te brengen geen vrees hebt gehad  
voor de schoot van de Maagd. Gij die  
de prikkel van de dood hebt  
overwonnen en voor de gelovigen het  
hemels rijk hebt geopend. Gij zit aan  
Gods rechterhand in de glorie van de  
Vader. Gij wordt geloofd als rechter te  
zullen komen.

U dan smeken wij: kom uw dienaars  
te hulp, die Gij door uw Kostbaar  
Bloed hebt gered;  
Laat ons geteld worden onder uw  
heiligen in de eeuwige heerlijkheid.

Salvum fac populum tuum Domine,  
et benedic hereditati tuæ. Et rege  
eos, et extolle illos, usque in  
æternum. Per singulos dies,  
benedicimus te, et laudamus

Dignare Domine die isto sine  
peccato nos custodire.  
Miserere nostri Domine, miserere  
nostri. Fiat misericordia tua  
Domine super nos, quem  
admodum speravimus in te.  
In te Domine speravi; non  
confundar in æternum.

Red, Heer, red uw volk en zegen uw  
erfdeel, hoed hen, en draag hen voor  
immer. U willen wij prijzen iedere dag,  
uw naam verheerlijken voor altijd.

Wees genadig, Heer, spaar ons deze  
dag voor de zonde.  
Ontferm U over ons, Heer, ontferm U  
over ons. Laat uw barmhartigheid  
neerdalen over ons, zoals ons  
vertrouwen uitgaat naar U.  
Op U, Heer, is onze hoop  
gevestigd; beschaam ons niet in  
eeuwigheid.

## Wer nur den lieben Gott läßt walten

Wer nur den lieben Gott läßt  
walten und hoffet auf ihn allezeit,  
Den wird er wunderbar erhalten in  
allem Kreuz und Traurigkeit.  
Wer Gott, dem Allerhöchsten, traut,  
der hat auf keinen Sand gebaut.

Sing, bet und geh auf Gottes  
Wegen, verricht das Deine nur  
getreu und trau des Himmels  
reichem Segen, so wird er bei dir  
werden neu.

Denn welcher seine Zuversicht auf  
Gott setzt, den verläßt er nicht.

Wie de goede God maar laat regeren  
en altijd op hem hoopt.  
Die zal hij wonderbaarlijk behoeden in  
alle nood en droefheid. Wie op God,  
de Allerhoogste, vertrouwt, die heeft  
niet op zand gebouwd.

Zing, bid en bewandel Gods wegen,  
doe getrouw wat je doen moet en  
vertrouw op de rijke zegen des  
Hemels, dan zal deze bij jou nieuw  
worden.

Want wie op God vertrouwt, die  
verlaat Hij niet.

# Misatango

## Kyrie

Kyrie eleison. Christe eleison.

## Gloria

Gloria in excelsis Deo et in terra  
pax hominibus bonae voluntatis,  
laudamus te, benedicimus te,  
adoramus te, glorificamus te.  
Gratias agimus tibi Propter  
magnam gloriam tuam,  
Domine Deus, Rex caelestris,  
Deus Pater omnipotens. Domine  
Fili unigenite Jesu Christe, Domine  
Deus, Agnus Dei Filius Patris.  
Qui tollis peccata mundi, Miserere  
nobis. Qui tollis peccata mundi,  
suscipe deprecationem nostram.  
Qui tollis peccata mundi, Miserere  
nobis. Quoniam, tu solus sanctus,  
Tu solus Dominus tu solus  
Altissimus, Jesu Christe. Cum  
sancto Spiritu, in gloria Dei patris.  
Amen.

## Credo

Credo in unum Deum, Patrem  
omnipotentem, Factorem coeli et  
terrae, Visibilibus omnium, Et in  
unum Dominum Jesum Christum,  
Filius Dei unigenitum.  
Et ex Patre natum ante omnia  
saecula. Deum de Deo, lumen de  
lumine. Deum verum de Deo vero.  
Genitum non factum,  
consubstantialem Patri: per quem  
omnia facta sunt. Qui propter nos  
homines et propter nostram

## Kyrie

Heer, ontferm U, Christus, ontferm U.

## Gloria

Eer aan God in den hoge en op  
aarde, vrede aan de mensen die Hij  
liefheeft. Wij loven U, wij prijzen en  
aanbidden U, wij verheerlijken U, en  
zeggen U dank voor uw grote  
heerlijkheid. Heer God, hemelse  
koning, God, almachtige Vader; Heer,  
eniggeboren Zoon, Jezus Christus;  
Heer God, Lam Gods, Zoon van de  
Vader.  
Gij die de zonden der wereld  
gedragen hebt, ontferm u over ons.  
Gij die de zonden der wereld  
gedragen hebt, aanvaard ons gebed.  
Want Gij alleen zijt de heilige, Gij  
alleen de Heer, Gij alleen de  
allerhoogste, Jezus Christus, met de  
heilige Geest in de heerlijkheid van  
God de Vader.  
Amen.

## Credo

Ik geloof in één God, de almachtige  
Vader, Schepper van hemel en aarde,  
van alle zienlijke en onzienlijke  
dingen; en in één Here Jezus  
Christus, de eniggeboren Zoon van  
God, geboren uit de Vader vóór alle  
eeuwen; God uit God, Licht uit Licht,  
waarachtig God uit waarachtig God;  
geboren, niet gemaakt, van hetzelfde  
wezen met de Vader, door Wie alle  
dingen gemaakt zijn; die om ons  
mensen en om onze zaligheid